

追踪近代中国妇女前进的足迹



晚清女权史

ACADEMIC LIBRARY OF NINGBO UNIVERSITY

方祖猷著



浙江大学出版社
ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

追踪近代中国妇女前进的足迹



晚清女权史

方祖猷 著



浙江大學出版社
ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

晚清女权史/ 方祖猷著. —杭州: 浙江大学出版社,
2017.7

ISBN 978-7-308-16783-3

I. ①晚… II. ①方… III. ①女权运动—历史—中
国—清后期 IV. ①D442.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 067295 号

晚清女权史

方祖猷 著

-
- 责任编辑 周卫群
责任校对 杨利军 李增基
封面设计 林智广告
封面题字 集秋瑾字
出版发行 浙江大学出版社
(杭州市天目山路 148 号 邮政编码 310007)
(网址: <http://www.zjupress.com>)
排 版 杭州林智广告有限公司
印 刷 浙江印刷集团有限公司
开 本 710mm×1000mm 1/16
印 张 40.5
彩 插 4
字 数 603 千
版 印 次 2017 年 7 月第 1 版 2017 年 7 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-308-16783-3
定 价 98.00 元
-

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行中心邮购电话: (0571) 88925591; <http://zjdxcs.tmall.com>

谨以此书献给我的良师益友沈善洪教授



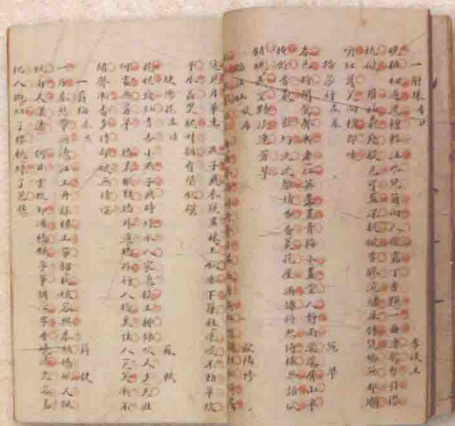
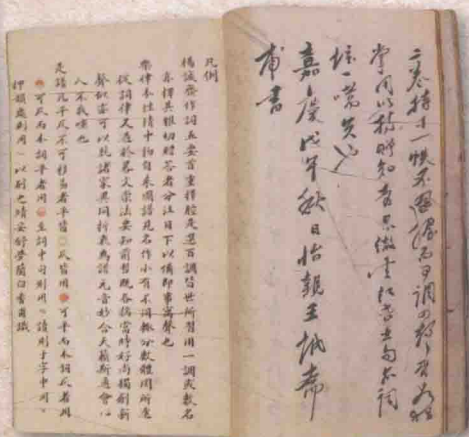
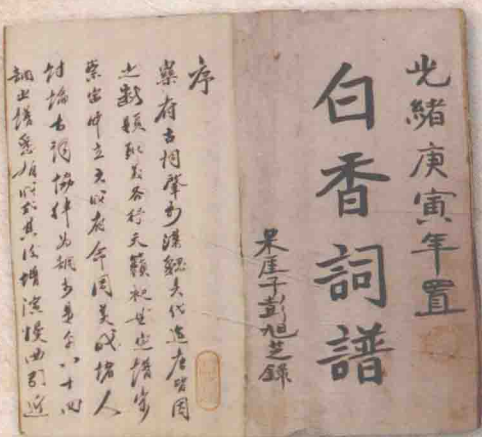
东晋顾恺之为张华女教书所绘之女史箴告庶姬图



令闺客知己阅后断肠而死的牡丹亭
作者汤显祖像



鸦片战争后第一个来华在宁波办
女校的英国女传教士阿尔德赛



秋瑾遺留在東京實踐女子大學圖書館
的白香詞譜抄本書影



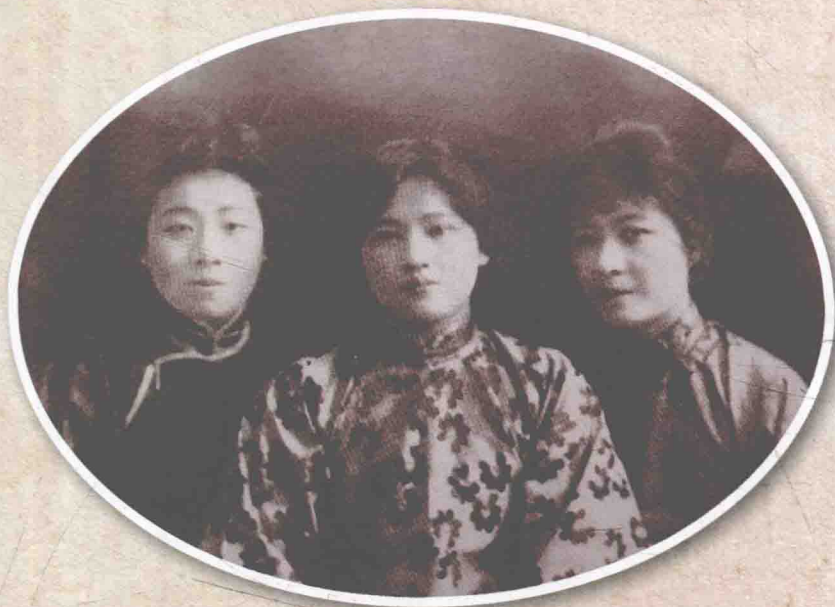
丁初我等主编的女子世界
第九期刊影



燕斌主编的中国新女界杂志
第一期刊影



经元善、梁启超创办的中国第一所近代化女校，
中国女学堂提调、教习和诸生合影



宋氏三姊妹年轻时合影（自左至右为宋霭龄、宋庆龄、宋美龄）



下田歌子为招收中国留日女生创建的东京实践女校
西大门旧影（东京实践女子大学图书馆）



上海爱国女校首届开学典礼师生合影。
后排左起第五人为蔡元培



原东京实践女校学生、爱国团体共爱会
会长胡彬夏在二十年代照（刘慧英）



秋瑾在日本留学时期和服持剑照



晚清著名教育家吕碧城和满族女
权活动家爱新觉罗淑仲合影，后
立者吕碧城（王忠和）



积极参加抵制美货运动的
上海务本女塾学生张昭汉



1911年黄花岗起义前
夕，方声洞烈士与妻王
颖及孩子诀别时合影



何香凝与廖仲恺一家在东京时合影



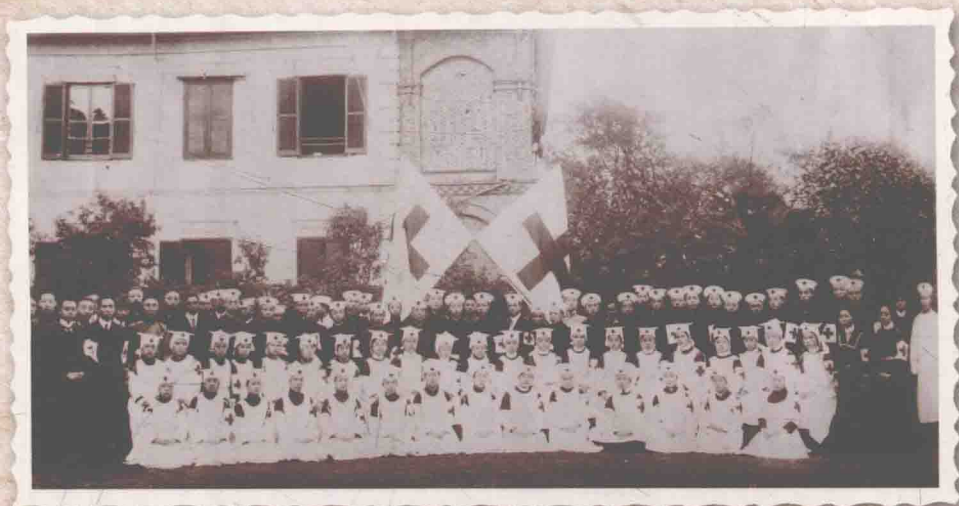
一位被埔的女性政治犯（施塔福）



清军枪毙女革命党人照



沈警音率领的上海女子国民军全队合影



张竹君率领的中国赤十字会全体队员赴
汉口前夕在上海合影（施塔福）



女子北伐队、女子军事团参加孙中山祭明孝陵图

前 言

方祖猷

我自大学毕业后,曾一度对中国近代妇女运动史有所涉猎。1987年8月,我的日本友人、早稻田大学芦田教研室负责人芦田孝昭教授,为其退休纪念论文集向我约稿。我再三思考,决定将过去在上海等地所购买的出版于二十世纪二三十年代的关于妇女问题的书籍,分类介绍,并杂谈一些自己的观点,以《控诉、思索、憧憬——二三十年代中国女性问题的探索》为篇名,发表于他次年出版的纪念论文集《二三十年代中国与东西文艺》一书中。我在文后说:“‘五四’时期青少年们控诉过去,思索现在,憧憬未来,我们可以从她(他)们身上发现种种缺点,但这是成长中带来的缺点,也必然在成长中被消除。”芦田教授看到我的论文后来信问我,经过探索后,女性问题究竟应如何解决?兹事体大,我只好表示这一问题极其复杂,推诿了事。

然而,在我执笔写本书书稿时,使我颇感惊讶的是“女权主义”似乎发生了危机。女权主义是英文 feminism 的翻译词,起源于十八世纪法国大革命时期奥兰普·德古热(Olympe de Gouges,又译辜杰)发表的《女权与公民权宣言》(简称《女权宣言》)。此后一直沿用于欧美各国。晚清时女权主义曾点滴传入中国,至五四时期才被大量介绍过来,音译为“弗弥涅士姆”,也有译为“妇女主义”的,但涵义一致,都指争取女子应与男子一样有天赋的自由、平等、财产等的权利。那么,何谓女权主义?五四时期的《现代妇女》杂志,曾刊登芦田教授的先辈日本早稻田大学讲师本间久雄《妇女运动的来由及其意义》一文,其中专门介绍了弗弥涅士姆的意义,他的结论是:“弗弥涅士姆的要旨:换一句话,就是发挥在人的妇女中的种

种可能性。为了发挥这种可能性,要求在种种的分野,与男子的机会均等。”^①其所说的作为人的妇女的可能性,即发挥妇女作为人的“天赋才能”,其所说的分野,指的是选举权、职业权、教育权、经济独立权等等之分。所以与男子权利平等正是 feminism 的要旨,不管翻译为女权主义或妇女主义,其实质完全一致。

那么,为什么今天“女权主义”发生了“危机”?大约在上世纪末,国际上出现了一股认为女权主义一词反映不出 feminism 的丰富内涵而主张代之以“女性主义”的思潮。然而所谓“女性主义”,却歧义百出,派别众多,如有西方女性主义、第三世界女性主义、自由主义女性主义、马克思主义女性主义、社会主义女性主义、激进女性主义、精神分析女性主义、后现代主义女性主义、文化女性主义、存在主义女性主义等等^②,名目众多,不一而足。而将过去的“女权主义”,改称为传统女性主义,或经典女权主义。我对这些眼花缭乱的女性主义,择其对本书有关的,发表一些个人的看法。

2005年,由王政、陈雁主编的《百年中国女权思潮研究》一书出版,其中有美国密歇根大学和哥伦比亚大学三位女教授,在讨论晚清著名女权主义者金天翮所著《女界钟》一书后,以《从〈女界钟〉到“男界钟”:男性主体、国族主义与现代性》为篇名,作为代序置于卷首(以下简称“代序”)。她们认为《女界钟》讲的是“男性本位的女权思想”,因而认为将弗弥涅士姆翻译为女权主义不妥,她们的观点用下列一句话可以说明:

这一百年来,中国女权主义思潮跟以男子为主体的国族主义分不开的话,那么现在很多女权主义知识精英们是在这样的话语中建

① 本间久雄著,玉深译:《妇女权运动的来由及其意义》,梅生编:《妇女年鉴》第一回,第一册,上海新文化书社,1925年,第70页。

② 鲍晓兰主编:《西方女性主义研究评介》,生活·读书·新知三联书店,1995年,第21—55页。

构自己的主体身份。^①

这段话有二个关键词：“国族主义”和“男子主体”。国族主义的女权主义，她们又称“国家女权主义”，并指出：“从理论上和历史上来看，女权主义本身就是一种国家话语。”^②这句话并不错，不仅在中国，国外同样如此，如法国大革命的《女权宣言》第三条就说：“任何主权原则，根本上取决于人民（国家、民族），而人民不过是男人女人联合体。”国家主权既属于男人也属于女人，《女权宣言》岂非就是国家话语的产物。只是一百年来的中国，国家主权被帝国主义列强攫取，甚至面临被瓜分的局面，故而中国女权主义者的国族语言更强烈。

但这一关键词与“男子主体”的女权主义联系起来就有问题了。她们说：

在国际权力结构中，中国的地位在下降，使知识男性受到威胁，感到自己不如白色子（按：指欧美白种人男子）。但是在中国国内情况下，他更有必要来维持这个社会性别等级。^③

中国面临危亡，使男性感到“威胁”，所以男子在国内要“建构一个新的现代中国男性的主体，就需要打出一个女权主义旗帜”^④，以维持男尊女卑的“社会性别等级”。为什么在国族话语下的女权主义会产生男子为主体的女权主义？这种维持男女不平等等级的女权主义可以称为女权主义吗？我感到困惑。

如前所说，任何女权主义必然是国族语言下的女权主义。但女权主

① 王政、高彦颐、刘禾：《从〈女界钟〉到“男界钟”：男性主体、国族主义与现代性》（代序），王政、陈雁主编：《百年中国女权思潮研究》，复旦大学出版社，2005年，第28页。按：王政、刘禾为美国密歇根大学教授，高彦颐为美国哥伦比亚大学教授。由于此文为三位学者议论中的记录，故所引资料的人名，不一一注出。

② 王政、高彦颐、刘禾：《从〈女界钟〉到“男界钟”：男性主体、国族主义与现代性》（代序），王政、陈雁主编：《百年中国女权思潮研究》，复旦大学出版社，2005年，第20页。

③ 王政、高彦颐、刘禾：《从〈女界钟〉到“男界钟”：男性主体、国族主义与现代性》（代序），王政、陈雁主编：《百年中国女权思潮研究》，复旦大学出版社，2005年，第7页。

④ 王政、高彦颐、刘禾：《从〈女界钟〉到“男界钟”：男性主体、国族主义与现代性》（代序），王政、陈雁主编：《百年中国女权思潮研究》，复旦大学出版社，2005年，第6页。

义又必然以女子为主体,否则怎能称女权主义。现在却出现了以男性为主体的女权主义,这不但逻辑上自相矛盾,而且也违背历史事实。法国大革命时的《女权宣言》是针对排斥女权、维护男权的《人权宣言》而说的。当时“人权”的法文为“droit de l'homme”,“homme”专指男人,女人为“femme”,所以女人当时没有人权。正因为如此,才有反抗男女不平等的《女权宣言》出现,何来以男子为主体的女权主义?或许因为金天翮是男子,以男子提倡女权主义,就成了男子为主体的女权主义。然不见《女人压制论》这本国际著名的女权主义作者,也是一位英国男子约翰·弥勒(John Stuart Mill)写的吗?如认为弥勒这本书论述妇女服从男子的不合理性,故不体现男子主体性,然为何将金天翮的《女界钟》认定为体现男子主体性的“男界钟”呢?于是她们引用《女界钟·小引》中金天翮所说他梦想欧洲男人肩随细君,挈带稚子,昂首于巴黎、华盛顿大街的快乐自在为例,得出“《女界钟》对女性问题的表述,表达了怎样的一种男性的主体欲望”^①。还说可了解到“中国男性的主体位置是如何通过对女性的言说而建构起来的”。然而对金天翮接着说他引用欧洲文明这种新鲜的空气,目的是为了在中国“撞自由之钟,张独立之旗”^②,对妇女来说就是“撞妇女自由之钟”,“张女界独立之旗”,她们却一字不提。她们还将这种自己设定的表达男子主体性的女权主义的《女界钟》,说成“包括梁启超在内的晚清知识界的现代化蓝图作了一次集中的表达”^③。不仅是所有男性知识界,而且晚清的女性,如林宗素、秋瑾等也有将这样一种思维模式表达出来。于是由金天翮代表的点,推广到晚清所有提倡女权主义的男子和女子的面,将当时的女权主义全定位于为男子主体性的女权主义,而这种女权主义目的是为了维持男尊女卑的“社会性别等级”,全面否定了晚清女权主义和晚清女权运动在妇女解放历程中的意义。

经过国家民族话语的男子主体性清洗后,弗弥涅士姆的内容还剩下

① 王政、高彦颐、刘禾:《从〈女界钟〉到“男界钟”:男性主体、国族主义与现代性》(代序),王政、陈雁主编:《百年中国女权思潮研究》,复旦大学出版社,2005年,第3页。

② 金天翮著,陈雁编校,《女界钟》,上海古籍出版社,2003年,第1页。

③ 王政、高彦颐、刘禾:《从〈女界钟〉到“男界钟”:男性主体、国族主义与现代性》(代序),王政、陈雁主编:《百年中国女权思潮研究》,复旦大学出版社,2005年,第3页。

多少？换句话说，即它的女性内涵还有哪些存在着才可将其改译为“女性主义”？“代序”作者没有明确说明，仅有不确定性的表达：

一、现在外国英美学界的女性论述，不少是在人类生存基本温饱已经解决的大前提下，追求身体及情欲超然物质世界的解脱，这些又真的是我们的当务之急吗？^①

二、八十年代提出挣脱国家妇女解放话语束缚的时候，该谈的就是男人女人的问题，而且是本质主义的，回到生理决定论上。^②

这就很清楚，她们认为在挣脱国族话语束缚而无所谓男权女权后，剩下应该谈的仅是男人女人生理上的本质问题，即集中于追求女人身体及情欲的研究，这就是她们主张弗弥涅士姆(feminism)应该予以新译名的原因，并认为对这一翻译应该“再认识”。因为“翻译也是一个时间转移问题，如何把一个历史时代的价值体系‘翻’成另一个崭新的价值体系”^③。也就是说过去翻译feminism为女权主义，现在应改译为追求女人身体及情欲研究的女性主义，就体现了“新”的价值体系。

那么，“代序”的三位作者属于哪一派女性主义者呢？就国族话语的“国家”来说，国家在妇女发展中的作用，西方女性主义者有正负两种不同观点。负面一派的观点是：“国家作为这一切的反映，其本质只能是男权的。由于政府本身的男权性质，……国家也经常起着加剧男女地位不平等的作用。”^④由此看来，“代序”作者将“国族主义”与“男子主体”联系在一起予以否定，正反映了西方女性主义者这一派的观点。

大约从二十世纪六十年代以来，在批判现代资本主义制度的残酷性及其内部矛盾激化情况下，产生了后现代主义哲学，对现代社会形成的真理、理性、道德等的观念予以怀疑、否定，认为原本中的这些话语的结构有

①③ 高彦颐：《把“传统”翻译成“现代”：〈女界钟〉与中国现代性》，王政、高彦颐、刘禾：《从〈女界钟〉到“男界钟”：男性主体、国族主义与现代性》（代序），王政、陈雁主编：《百年中国女权思潮研究》，复旦大学出版社，2005年，第35页。

② 王政、高彦颐、刘禾：《从〈女界钟〉到“男界钟”：男性主体、国族主义与现代性》（代序），王政、陈雁主编：《百年中国女权思潮研究》，复旦大学出版社，2005年，第25页。

④ 苏红军：《第三世界妇女与女性主义政治》，鲍晓兰主编：《西方女性主义研究评介》，生活·读书·新知三联书店，1995年，第28页。